

# BARBARISMOS

## (VICIOS DEL LENGUAJE)

Según el punto de vista normativo reflejado en el *Diccionario de la lengua española* (*DRAE*) de la Real Academia Española (RAE), «Es una incorrección que consiste en pronunciar o escribir mal las palabras, o en emplear vocablos impropios». <sup>1</sup> El concepto de *barbarismo* puede también incluir extranjerismos no incorporados totalmente al idioma; se trata de un caso particular de barbarismo en su primera acepción.

# Marcas comerciales

- Son nombres de marcas comerciales que se has utilizado para designar artículos.

- |               |          |
|---------------|----------|
| • Gillette    | thermo   |
| • Kotex       | Klennex  |
| • Prestobarba | chiclets |
| • Kleenex     | cutex    |

# Palabras mal escritas o mal pronunciadas

- Se consideran parte de los vicios del lenguaje las palabras mal escritas o mal pronunciadas.
- Haiga por haya
- Demasiado poco por muy poco
- Balao por bacalado
- Cacado por cacao
- Cállesen que me duele la cabeza.
- Cállense que me duele la cabeza.

# EXTRANJERISMO

Es un vocablo o expresión que un idioma toma de otro, simplemente ***palabras de otros idiomas que hemos adoptado a lo largo de los años***. Puede mantener su grafía y pronunciación original, en cuyo caso se lo llama propiamente *barbarismo*, o puede adaptarse a la lengua que lo acoge.

# Anglicismos

- Los **anglicismos** son préstamos lingüísticos del idioma inglés hacia otro idioma. Muchas veces son un producto de traducciones deficientes de material impreso o hablado en inglés.
- Ej.

Checar por revisar

- affiche por cartel
- file por archivo

# Ejemplos catellanizados

- Foot-ball            por        fútbol
- Chauffer                        chofer
- Beef-steak                        bistec
- Restaurant                        restaurante
- Shine = dar brillo                        chainiar

Aló              Hello              Hola

# Solecismos

- Los solecismos se presentan cuando se falta a las reglas de la concordancia o la régimen de construcción, es por consiguiente, falta de sintaxis. Hay por concordancia o por cambio en el orden lógico estructural de la oración.

- Por concordancia de pronombre

Cuando volví en **sí** no recordaba nada.

Cuando volví en mí no recordaba nada.

en **sí** corresponde a su de él = El volvió en sí

- Por construcción

**Le llamé a la reunión**                      **por**                      La o lo llamé a la reunión

- Por concordancia entre las partes de la oración que puede dar lugar a diferentes interpretaciones

- Vendo candado para teléfono, de metal    ????



Vendo candado de metal, para teléfono

# Anfibología o Ambigüedad

- Frases de doble interpretación.
- Tipo de confusión léxica o sintáctica por la que un vocablo es interpretado en dos o mas maneras.

Ej. El le dijo a ella que había encontrado sus llaves.      ¿De quién son las llaves?

- Ambigüedad sintáctica:

Se venden medias para señora de seda.

Se venden medias de seda para señoras.



# VICIOS DE MONOTONIA Y POBREZA

- REDUNDANCIA O PLEONASMO
- Figura de construcción que se caracteriza por el uso innecesario de palabras. Algunos términos redundantes ya han sido aprobados por la real academia española.
- Vaso de agua
- Medio ambiente

Otros aún se consideran barbarismos.

Hemorragia de sangre

Entrar adentro

El día de hoy

Informar de los hechos ocurridos

# Queismo o Dequeismo

- Se da cuando hay un uso excesivo e innecesario uso de las palabras “de que” o la palabra “que”.
- Se dice **de que** María se casa a las cinco.
- El jefe dice **de que** los martes salimos temprano.

Que es **que** el martes es **que** se casa María

# CACOFONÍA

- Consiste en el encuentro o repetición molesta de sonidos, letras, sílabas que producen efecto desagradable.

Ej. Agradezco su atenc*ión* y compren*si*ón a mi caso.

Agradezco su atención a mi caso.

# VAGUEDAD

Se produce cuando se usa una expresión que no determina nada en concreto.

Son también vicios de monotonía y pobreza. La vaguedad se con el uso de la palabra cosa, algo, chunche, esto, eso.

- Ej. Páseme eso que está allá. ???
- Deje todas las cosas listas para la reunión.

# PREPOSICIONES MAL EMPLEADAS

- Entre mas largo mejor.

 Cuanto mas largo mejor.

- Chocó con ese auto.

 Chocó contra ese auto.

## EJERCICIO PRÁCTICO

Vendo cuna para niño de madera .

**(solecismo por concordancia)** Hay que darle un solo sentido de interpretación.

*vendo cuna de madera, para niño*

Informan de que hoy habrá buen tiempo.

**(Dequeísmo)**

*Informan que hoy habrá buen tiempo*

Ellos compraron sus pasajes saliendo para España al siguiente día

**(Anfibología)** Dar un solo sentido

*Ellos compraron sus pasajes y al día siguiente salieron para España.*

No digas cosas que no hayas visto.

**(cosismo)** *No hables si nos has visto.*

Las constelaciones de estrellas son hermosas.

**(Redundancia)** *Las constelaciones son hermosas*

¡Visite nuestro Departamento de Niños!

**(Preposición mal empleada)** Visite nuestro Departamento para niños!

Tienes que cambiar el fuse lo antes posible.

**(Anglicismo)** Tienes que cambiar ese fusible lo antes posible.

Este nuevo producto si saca el sucio de su ropa.

**( Cacofonía )** Este nuevo producto elimina el sucio de la ropa